

A NOÇÃO DE PONTO DE VISTA E O PROCESSO DE RETEXTUALIZAÇÃO DO CONTO "O PERU DE NATAL"

Suellen Silva Venturim (UFES)

Maria da Penha Pereira Lins

s.venturim@hotmail.com

Partindo da definição de retextualização, caracterizada, basicamente, como um processo no qual o texto falado é transformado num texto escrito, este trabalho tem como objetivo abordar outras definições para retextualização. Seu corpus consiste em um projeto desenvolvido em sala de aula pela disciplina de Comunicação e Expressão Verbal, ofertada pela PUC/SP, no primeiro semestr e de 1982, nomeado "Recontando um conto: O peru de natal". Os estudantes reescreveram o conto de Mário de Andrade a partir da visão de diferentes personagens. A fundamentação teórica para este trabalho baseia-se, principalmente, em Marcuschi (2001), que introduz, no âmbito da lingüística textual, a primeira noção de retextualização, Travaglia (2003), que relaciona tradução e retextualização e Koch (1995), que leva em conta as condições de produção do texto e seu aspecto discursivo.